

**Chinese (simplified) translation of:**  
*BCG and your baby. Protecting babies against TB.*

# 卡介苗和你的婴儿

## 保护婴儿免患肺结核病

### 免疫接种

#### 保护健康的最安全方法

本小册子介绍用于婴儿为了预防肺结核的卡介苗(**BCG**)接种疫苗。

#### 什么是卡介苗疫苗？

卡介苗含有一种经弱化的引发肺结核细菌（微生物）。因这种细菌被弱化，所以不能真正引致肺结核病，但却能在婴儿接触肺结核病菌时有效帮助他们对这种疾病产生抗体（免疫力）。

#### 什么是肺结核？

肺结核是一种可导致婴儿感染结核脑膜炎（脑膜肿胀）的严重传染性疾病。对年轻人和成人而言，肺结核通常影响肺部，亦可影响腺体、大脑或骨骼。肺结核的治疗需时数月。虽然在本国多数患者在治疗后可完全康复，但结核脑膜炎可能成为一种致命疾病或导致患者严重残疾。

#### 如何会感染肺结核病？

你只能从肺部或咽喉已感染肺结核病并持续咳嗽的某人而被传染肺结核病。这些人咳嗽时，会产生含有细菌的细微飞沫。如果你吸入这些飞沫，便也会感染肺结核病。尽管这些飞沫可在空中滞留相当长时间，但通常只有与肺结核患者长期密切接触才会染上肺结核病。

#### 肺结核病是否普遍？

在1950年代的英国，每年新增超过 50,000 宗肺结核病例。目前，这个数字已降至每年约 8,000 宗（其中约 65宗来自北爱尔兰），但与1990年代早期的 5,500宗新增病例相比，肺结核病有增无减。因此，虽然你不太可能感染肺结核病，每个人都

应认识肺结核的症状。由于肺结核是一种在全球广泛流传的疾病，而且在很多地区蔓延，了解肺结核的症状至关重要。随着越来越多的人在全世界各地旅行，曾经在肺结核发病率高的国家生活或工作的人感染肺结核病或将这种疾病带入英国的风险，亦随之增加。

## 肺结核病有什么症状？

实际上肺结核能感染身体的任何部分，所以其症状多种多样，而且婴儿得了肺结核的病征可能与成年人有所不同。不过，因为肺结核是一种传染病，所以辨认出他人是否患了这种疾病至关重要。如果你的婴儿或其它家庭成员或朋友出现以下症状，你应联系医生：

- 咳嗽持续超过三个星期
- 发烧
- 出汗，尤其是在夜间
- 体重减轻
- 感觉疲倦
- 咳血

## 为何我的婴儿要接种卡介苗？

与一般人相比，婴儿更有可能接触肺结核患者，因此与许多其它国家一样，在英国的婴儿获安排接种卡介苗，因为他们生活在肺结核发病率高的地方，或者其父母或祖父母来自肺结核发病率高的国家。这项接种疫苗是免费的，通常当婴儿出生后尚在医院或当你们回家时候进行。

## 如何给我的婴儿接受免疫接种？

我们在婴儿的左臂上侧注射卡介苗疫苗。

## 这有什么副作用吗？

注射疫苗后，注射处会立即出现一个水泡。这示明注射操作适当。

在注射疫苗后的二至六周内，注射处会出现一个小斑点。这可能会疼痛数日，但只要不以遮盖，这个小斑点会逐渐痊愈。该小伤口会留下一个小伤疤。

有时，婴儿的注射处会产生轻微疼痛。若有渗出液体而需要将注射部位遮盖，可用干燥包扎用品，直到结疤为止，但切勿使用护创胶布！该小伤口可能需要数月才可痊愈。

若你为此担心或认为伤口已被感染，请去看你的医生或护士。

在少有的情况下，疫苗会引起过敏反应，如导致身体某部位或全身出现皮疹或瘙痒。在更罕见的情况可能导致儿童对免疫产生强烈反应，呼吸困难，甚至虚脱。这样的症状称为过敏性。据最近的研究显示，在约 50 万免疫接种人群中会现一例过敏性。虽然过敏反应令人担忧，经治疗后会迅速完全康复。

### **有否什么情况不宜让我的婴儿接种卡介苗疫苗？**

如果你的婴儿出现如下情况，不宜让其接种卡介苗，或者你应推迟此事：

- 发高烧；
- 正在接受导致免疫系统被削弱的癌症或其它严重疾病的治疗；
- 可能对爱滋病呈阳性反应，这即是说，其母对爱滋病呈阳性反应；
- 身上多处出现皮肤炎症，如湿疹；
- 与怀疑或已确定患有肺结核病但尚未接受治疗的人同住。在此情况下，可能需要推迟接种卡介苗 – 医疗人员会与你商讨此事。

### **我还要知道其它事宜吗？**

不论在何时接受卡介苗接种，你的婴儿两个月大的时候就可开始接受例行的初次接种。

但是，你要确保你的在婴儿在接种卡介苗后至少三个月内，不得在同一手臂上再次接受注射，否则注射部位的腺体可能肿胀。

此外，你应确保你婴儿的个人健康记录（PCHR）上有写下卡介苗接种的记录，以备日后查阅。

### **我怎能知道我的婴儿需要进行卡介苗接种？**

你的婴儿未接种卡介苗的话，如果你对下列问题任何一条回答「是」，则你的婴儿应接种这种疫苗：

- 婴儿的父或母或祖父/祖母是否来自肺结核病高发的国家？
- 你和你的婴儿是否在近期到一或多个肺结核病高发国家居住超过一个月或作频繁旅行？
- 你家中是否有某人或长期与你婴儿密切接触的任何人患有肺结核病，或在过往五年内曾患有此病或来自这些国家之一？

## 我能否要求为自己或我的孩子接种卡介苗疫苗？

我们仅为具有特定感染肺结核病风险的个人提供卡介苗接种。提供接种前，我们对你或你的孩子进行评估，以确定你们是否符合这些标准。

### 年肺结核发病率为 **40/100,000** 或更高的国家

阿富汗、阿尔及利亚、安哥拉、亚美尼亚、阿塞拜疆

巴林、孟加拉、白俄罗斯、伯利兹、贝宁湾、不丹、玻利维亚、波士尼亚、黑赛哥维那、博茨瓦纳、巴西、文莱、保加利亚、布基纳法索、布隆迪

高棉、喀麦隆、维德岛、中非共和国、乍得、中国、香港（中国）、澳门（中国）、哥伦比亚、科摩洛、刚果、科特迪瓦、克罗埃西亚

北韩、刚果、吉布提、多米尼加

厄瓜多尔、萨尔瓦多、赤道几内亚、依利垂亚、埃塞俄比亚

加彭、冈比亚、格鲁吉亚、迦纳、危地马拉、几内亚、几内亚比绍共和国、圭亚那海地、洪都拉斯

印度、印尼、伊拉克

哈萨克斯坦、肯尼亚、吉尔巴斯、吉尔吉斯斯坦

老挝、拉脱维亚、莱索托、利比里亚、立陶宛

马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、马绍尔群岛、毛里塔尼亚、密克罗尼西亚（联邦）、蒙古、摩洛哥、莫桑比克、缅甸

纳米比亚、瑙鲁、尼泊尔、尼加拉瓜、尼日尔、尼日利亚、纽鄂岛、北马利亚纳群岛

巴基斯坦、帕琉、巴拿马、巴布亚新几内亚、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、卡塔尔

南韩、摩尔多瓦、罗马尼亚、俄罗斯联邦、卢旺达

圣多美和普林西比、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、索罗门群岛、索马里、南非、斯里兰卡、苏丹、苏里南、斯威士兰

塔吉克斯坦、泰国、东帝汶、多哥、托克劳、土库曼斯坦、图瓦卢

乌干达、乌克兰、坦桑尼亚、乌兹别克斯坦

万那度、委内瑞拉、越南

瓦利斯和富图纳群岛

也门

赞比亚、津巴布韦

资料来源：世界卫生组织(World Health Organization): 肺结核全球监控：监督、计划、筹资 (Global tuberculosis control: surveillance, planning, financing. Geneva): WHO, 2008.

欲详肺结核病高发国家的最新列表，请浏览：

[www.hpa.org.uk/web/HPAweb&HPAwebStandard/HPAweb\\_C/1195733837507](http://www.hpa.org.uk/web/HPAweb&HPAwebStandard/HPAweb_C/1195733837507)

如果你想得到更多信息有关肺结核、卡介苗疫苗或其它预防接种，请向你的医生、保健家访员、助产士或护士询问，或者浏览保健、社会服务署及公共安全部 (DHSSPS)网站 [www.dhsspsni.gov.uk/immunisation](http://www.dhsspsni.gov.uk/immunisation)。此外你可以浏览网站 [www.immunisation.nhs.uk](http://www.immunisation.nhs.uk) 以得到补充信息。

**谨记：治疗肺结核需要长时间，但预防肺结核却简单易行。**



Produced by the **Public Health Agency** on behalf of the Department of Health, Social Services and Public Safety. Crown Copyright material reproduced with the permission of the Controller of HMSO and the Queen's Printer for Scotland.